



Moïse et Jéthro (tableau de Jan Victors)

## La fuite de Moïse

## Moïse au pays de Madian

*Moïse est présenté au début de sa vie comme un justicier implacable : en Egypte, il tue un garde égyptien qui opprimait un esclave hébreu, à Madian, où il s'est enfui, il sauve les filles de Jéthro de l'oppression des bergers querelleurs.*

### שמות פרק ב

- (טו) וישמע פרעה את הדבר הזה ויבקש להרג את משה ויברח משה מפני פרעה וישב בארץ מדין וישב על הבאר:
- (טז) ולכהן מדין שבע בנות ותבאנה ותדלנה ותמלאנה את הרהטים להשקות צאן אביהן:
- (יז) ויבאו הרעים ויגרשום ויקם משה ויושען וישק את צאנם:
- (יח) ותבאנה אל רעואל אביהן ויאמר מדוע מהרתן בא היום:
- (יט) ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם דלה דלה לנו וישק את הצאן:
- (כ) ויאמר אל בנתיו ואיו למה זה עזבתן את האיש קראן לו ויאכל לחם:
- (כא) ויואל משה לשבת את האיש ויתן את צפרה בתו למשה:

### דברים רבה (וילנא) פרשה ב

א"ר לוי אמר לפניו רבש"ע עצמותיו של יוסף נכנסו לארץ ואני איני נכנס לארץ אמר לו הקב"ה מי שהודה בארצו נקבר בארצו ומי שלא הודה בארצו אינו נקבר בארצו, יוסף הודה בארצו מנין גבירתו אומרת (בראשית לט) ראו הביא לנו איש עברי וגו' ולא כפר אלא (שם /בראשית/ מ) גנב גנבתי מארץ העברים נקבר בארצו מנין שנא' (יהושע כד) ואת עצמות יוסף אשר העלו מארץ מצרים קברו בשכם את שלא הודית בארצך אין אתה נקבר בארצך כיצד בנות יתרו אומרות (שמות ב) איש מצרי הצילנו מיד הרועים והוא שומע ושותק לפיכך לא נקבר בארצו.

## Exode chapitre 2

15- Pharaon fut instruit de ce fait et voulut faire mourir Moïse. Celui-ci s'enfuit de devant Pharaon et s'arrêta dans le pays de Madian, où il s'assit près d'un puits.

16- Le prêtre de Madian avait sept filles. Elles vinrent puiser là et emplir les auges, pour abreuver les brebis de leur père.

17- Les pâtres survinrent et les repoussèrent. Moïse se leva, prit leur défense et abreuva leur bétail.

18- Elles retournèrent chez Réouël leur père, qui leur dit: "Pourquoi rentrez-vous sitôt aujourd'hui?"

19- Elles répondirent: "Un certain Égyptien nous a défendues contre les pâtres; bien plus, il a même puisé pour nous et a fait boire le bétail."

20- Il dit à ses filles: "Et où est-il? Pourquoi avez-vous laissé là cet homme? Appelez-le, qu'il vienne manger."

21- Moïse consentit à demeurer avec cet homme, qui lui donna en mariage Séphora, sa fille.

## Deutéronome Rabba (Editions Vilna) Chapitre 2

Rabbi Lévi enseigne : Moïse a dit : « Maître du monde les ossements de Joseph entrèrent en terre (de Canaan) et moi je n'entrerai pas dans la terre ? » Le Saint, béni soit-Il, répondit : Celui qui reconnaît sa terre est enterré dans sa terre, celui qui ne reconnaît pas sa terre n'est pas enterré dans sa terre. Joseph A reconnu sa terre, d'où le savons-nous ? Quand sa maîtresse (la femme de Putiphar) a dit : « Voyez, il nous a amené un homme hébreu » (Gn 39), non seulement il n'a pas nié, mais il a dit (Gn 40) : « J'ai été enlevé de la terre des Hébreux ». C'est pourquoi il est enterré dans sa terre, d'où savons-nous ? Comme il est dit (Josué 24) : « et tous les ossements de Joseph furent enterrés à Sichem ». Mais toi qui n'as pas reconnu ta terre, tu ne seras pas enterré dans ta terre. Comment ? Car les filles de Jéthro dirent « un homme égyptien nous a sauvé des bergers ». Moïse a entendu et n'a rien dit, c'est pourquoi il n'est pas enterré dans sa terre.